

Exo

Chapter 16

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1
וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־
to of Israel of the sons the congregation all and came from Elim And they journeyed
[H0413](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0935](#) [H0362](#) [H5265](#)
מִדְבַּר־סִין אֲשֶׁר בֵּין אֵילִם וּבֵין סִינִי בְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם
day [and] ten on the five Sinai and Elim between which is of Sin the Wilderness
[H3117](#) [H6240](#) [H2568](#) [H5514](#) [H0996](#) [H0362](#) [H0996](#)
לְחֹדֶשׁ שֵׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
second of the month after they departed from the land of Egypt
[H3318](#) [H8145](#) [H2320](#) [H4714](#) [H0776](#)

And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

2
וַיִּלִּינוּ וַיִּלִּינוּ (וַיִּלֹּנוּ) כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה
Then grumbled Then grumbled (Then grumbled) the whole congregation against Moses
[H3605](#) [H5712](#) [H4872](#) [H3478](#)
וְעַל־אַהֲרֹן בְּמִדְבַּר
and Aaron in the wilderness
[H0175](#)

And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness:

3
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יָתֵן מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה
And said to them the sons of Israel Oh that - we had died by the hand of Yahweh
[H0559](#) [H0413](#) [H3478](#) [H4310](#) [H5414](#) [H4191](#) [H3027](#) [H3068](#)
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כִּשְׁבַּתְנוּ עַל־סִיר תֶּבֶשׂר בְּאֹכְלֵנוּ לֶחֶם
in the land of Egypt when we sat by pots of the meat [and] when we ate bread
[H0776](#) [H4714](#) [H3427](#) [H1320](#) [H0398](#) [H3899](#)
לְשָׂבַע כִּי־הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־
to the full for you have brought out us into the wilderness this to kill the whole
[H7648](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0413](#) [H2088](#) [H4191](#) [H0853](#) [H3605](#)
הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעַב: ס
assembly this with hunger -
[H6951](#) [H2088](#) [H7458](#)

and the children of Israel said unto them, Would that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	בְּתַת	יְהוָה	לָכֶם	בְּעֶרֶב	בָּשָׂר	לֶאֱכֹל	8
And said	Moses	[This shall be seen] when gives	Yahweh	you	in the evening	meat	to eat	
H0559	H4872	H5414	H3068		H6153	H1320	H0398	
וְלֶחֶם	בַּבֶּקֶר	לְשַׂבֵּעַ	בְּשִׁמְעַ	אֶת־	תִּלְנִתֵיכֶם	אֲשֶׁר־	אַתֶּם	
and bread	in the morning	to the full	for hears	-	your complaints	which	you	
H3899	H1242	H7646	H8085	H0853	H8519			
מַלְיִינִם	עָלָיו	וְנִחַנּוּ	מָה	לֹא־	עָלֵינוּ	כִּי	עַל־	
make	against Him	And [are] we	what	not	[are] against us	but	against	
H8519		H5168	H4100	H3808	H8519			
יְהוָה:								
Yahweh								
H3068								

And Moses said, This shall be, when Jehovah shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that Jehovah heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against Jehovah.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	אָמַר	אֶל־	כָּל־	עֵדָת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	9
And spoke	Moses	to	Aaron	Say	to	all	the congregation	of the sons	of Israel	
H0559	H4872	H0413	H0175	H0559	H0413	H3605	H5712		H3478	
קָרְבוּ	לִפְנֵי	יְהוָה	כִּי	שָׁמַע	אֶת־	תִּלְנִתֵיכֶם:				
come near	before	Yahweh	for	He has heard	-	your complaints				
H7126	H6440	H3068		H8085	H0853	H8519				

And Moses said unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before Jehovah; for he hath heard your murmurings.

וַיְהִי	כַּדְבָּר	אַהֲרֹן	אֶל־	כָּל־	עֵדָת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	10
And it came to pass	as spoke	Aaron	to	the whole	congregation	of the sons	of Israel	
H1961	H1696	H0175	H0413	H3605	H5712		H3478	
וַיִּפְּנוּ	אֶל־	הַמִּדְבָּר	וַהֲנֶה	כְּבוֹד	יְהוָה	נִרְאָה	בָּעָנָן:	
that they looked	toward	the wilderness	and behold	the glory	of Yahweh	appeared	in the cloud	
H6437	H0413		H2009	H3519	H3068	H7200	H6051	

פ

-

And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Jehovah appeared in the cloud.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר:	11
And spoke	Yahweh	to	Moses	saying	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

And Jehovah spake unto Moses, saying,

שָׁמַעְתִּי	אֶת־	תִּלְוֹנֹתַי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	דַּבֵּר	אֲלֵהֶם	לֵאמֹר	בֵּין	12
I have heard	-	the complaints	of the sons	of Israel	speak	to them	saying	at	
H8085	H0853	H8519		H3478	H1696	H0413	H0559	H0996	
הָעֶרְבִים	תֹּאכְלוּ	בָּשָׂר	וּבַבֶּקֶר	תִּשְׂבְּעוּ	לֶחֶם	וַיַּדְעֵתֶם			
twilight	you shall eat	meat	and in the morning	you shall be filled with	bread	and you shall know			
H6153	H0398	H1320	H1242	H7646	H3899	H3045			
כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:						
that	I	[am] Yahweh	your God						
	H0589	H3068	H0430						

I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread: and ye shall know that I am Jehovah your God.

וַיְהִי כֵּן בְּעֶרְבַּי וַיָּתַעַל וַהֲשִׁלּוּ וַתִּכָּס אֶת־הַמַּחֲנֶה 13
 So it was that at evening and came up the quails and covered the camp
[H1961](#) [H6153](#) [H5927](#) [H7958](#) [H3680](#) [H0853](#) [H4264](#)

וּבִבְקָר הַיּוֹתָהּ שְׁכֶבֶת הַטֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:
 and in the morning was layer of the dew all around camp
[H1242](#) [H1961](#) [H7902](#) [H2919](#) [H5439](#) [H4264](#)

And it came to pass at even, that the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the camp.

וַתַּעַל שְׁכֶבֶת הַטֹּל וְהָיָה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דָּק 14
 And when lifted layer of the dew and there was on the surface of the wilderness a small
[H5927](#) [H7902](#) [H2919](#) [H2009](#) [H6440](#) [H1851](#)

מִחֹסֶפֶס דָּק כַּכָּפֹר עַל־הָאָרֶץ:
 round substance [as] fine as frost on the ground
[H2636](#) [H1851](#) [H0776](#)

And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness a small round thing, small as the hoar-frost on the ground.

וַיֵּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֲחֵיו מִן הוּא 15
 So when saw [it] the sons of Israel and they said one to another what [is] it
[H7200](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0251](#) [H1931](#)

כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם 16
 not they did know what it [was] And said Moses to them that [is] the bread
[H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1931](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H1931](#) [H3899](#)

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה:
 which has given Yahweh you for food
[H5414](#) [H3068](#) [H4002](#)

And when the children of Israel saw it, they said one to another, What is it? for they knew not what it was. And Moses said unto them, It is the bread which Jehovah hath given you to eat.

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְקַטֹּף מִמֶּנּוּ אִישׁ 16
 This [is] the thing which has commanded Yahweh let gather every man it
[H2088](#) [H1697](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3950](#) [H0376](#)

לְפִי אֲכָלוֹ עֹמֶר לְגִלְגֻּלַּת מִסְפָּר נַפְשֵׁיכֶם
 according to each one's need one omer for each person [according to the] number of persons
[H6310](#) [H0400](#) [H1538](#) [H4557](#) [H5315](#)

אִישׁ לְאִשֶּׁר בְּאֶהְלֹו תִקְחוּ:
 every man for [those] who [are] in his tent let take
[H0376](#) [H0168](#) [H3947](#)

This is the thing which Jehovah hath commanded, Gather ye of it every man according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall ye take it, every man for them that are in his tent.

וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמְרֵבָה וְהַמִּמְעֵיט: 17
 And did so the sons of Israel And gathered some more and some less
[H3478](#) [H3950](#) [H4591](#)

And the children of Israel did so, and gathered some more, some less.

וַיִּמְדּוּ וְלֹא הָעֲדִיף הַמְרֹבֶּה
So when they measured [it] and nothing had left over he who gathered much
H4058 H3808 H5736

וְהַמִּמְעִיט לֹא הָחֵסִיר אִישׁ לְפִי-אֶכְלוֹ לָקְטוּ
and he who gathered little no had lack every man according to his eating had gathered
H4591 H3808 H2637 H0376 H6310 H0400 H3950

And when they measured it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל-יֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר
And said Moses - one no let leave any of it till morning
H0559 H4872 H0413 H0376 H0408 H3498 H5704 H1242

And Moses said unto them, Let no man leave of it till the morning.

וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּתֵרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד-
And Notwithstanding not they did heed unto Moses but left part some of them of it until
H3808 H8085 H0413 H4872 H3498 H0376 H5704

בֹּקֶר וַיֵּרָם וַיִּזְעַק מֹשֶׁה עִלֵּיהֶם וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצֹף
morning and it bred worms and stank and was angry Moses with them
H1242 H0887 H7107 H4872

Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and became foul: and Moses was wroth with them.

וַיִּלָּקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בְּכָקֵר אִישׁ כַּפִּי אֶכְלוֹ
So they gathered it morning by morning every man as his mouth his meal
H3950 H0853 H1242 H1242 H0376 H6310 H0400

וַיֵּחָם וַיִּשְׁמַשׁ הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמָּס:
and when became hot the sun then it melted
H2552 H8121 H4549

And they gathered it morning by morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

וַיְהִי וַיִּהְיֶה בֵּינוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנָה שְׁנֵי הָעֹמֶר
And so it was on the day sixth [that] they gathered bread twice as much two omers
H1961 H3117 H8345 H3950 H3899 H4932 H8147

לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָל-נְשֵׂאֵי הָעֵדָה וַיֹּגִידוּ לְמֹשֶׁה:
for [each] one and came all the rulers of the congregation and told Moses
H0259 H0935 H3605 H5712 H5046 H4872

And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׁבֻתוֹן שַׁבָּת קֹדֶשׁ
And he said to them that [is] what has said Jehovah a Sabbath rest a Sabbath holy
H0559 H0413 H1931 H1696 H3068 H7677 H7676 H6944

לִיהוָה מָחָר אֶת-אֲשֶׁר-תֹּאפֹךְ תֹּאפֹךְ וְאֶת-אֲשֶׁר-תִּבְשְׁלוּ
to Yahweh Tomorrow what - what Bake you will bake [today] Bake and what you will boil
H3068 H4279 H0853 H0644 H0644 H0853 H1310

בִּשְׁלוּ וְאֵת כָּל-הָעֵדָף הִנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד-הַבֹּקֶר:
boil and all that remains lay up for yourselves to be kept until morning
H1310 H0853 H3605 H5736 H3240 H4931 H5704 H1242

And he said unto them, This is that which Jehovah hath spoken, To-morrow is a solemn rest, a holy sabbath unto Jehovah: bake that which ye will bake, and boil that which ye will boil; and all that remaineth over lay up for you to be kept until the morning.

24 וַיָּנִיחוּ אֹתוֹ עַד־ הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבָּאִישׁ
 So they laid up it till morning as commanded Moses and not it did stink
[H3240](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1242](#) [H6680](#) [H4872](#) [H3808](#) [H0887](#)
 וְרִמָּה לֹא־ הָיְתָה בּוֹ: nor were there any in it
[H7415](#) [H3808](#) [H1961](#)

And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not become foul, neither was there any worm therein.

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלְהוּ הַיּוֹם כִּי־ שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא
 And said Moses Eat that today for [is] a Sabbath today to Yahweh today not
[H0559](#) [H4872](#) [H0398](#) [H3117](#) [H7676](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3117](#) [H3808](#)
 תִּמְצָאֵהוּ בַשָּׂדֶה: you will find it in the field
[H4672](#)

And Moses said, Eat that to-day; for to-day is a sabbath unto Jehovah: to-day ye shall not find it in the field.

26 שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטְוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא
 Six days you shall gather it but on the day seventh [which is] the Sabbath none
[H8337](#) [H3117](#) [H3950](#) [H3117](#) [H7637](#) [H7676](#) [H3808](#)
 יִהְיֶה בּוֹ: there will be in it
[H1961](#)

Six days ye shall gather it; but on the seventh day is the sabbath, in it there shall be none.

27 וַיְהִי וַיָּבֹאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִן־ הָעָם לִלְקֹט
 And it came to pass on the day [that] on the day seventh went out of the [some] people to gather
[H1961](#) [H3117](#) [H7637](#) [H3318](#) [H3950](#)
 וְלֹא מָצְאוּ: but none they found
[H3808](#) [H4672](#)

And it came to pass on the seventh day, that there went out some of the people to gather, and they found none.

28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַד־ אָנֹכָהּ מֵאַנְחָם לְשֹׁמֵר מִצְוֹתַי
 And said Yahweh to Moses how long are ye refusing to keep My laws
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5704](#) [H0575](#) [H3985](#) [H8104](#) [H4687](#)
 וְתוֹרָתִי: and My laws
[H8451](#)

And Jehovah said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?

29 רְאוּ כִּי־ יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־ כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם
 See for Yahweh has given you the Sabbath upon thus He gives you
[H7200](#) [H3068](#) [H5414](#) [H7676](#) [H1931](#) [H5414](#)
 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמִים וְשָׂבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ אֵל־ יֵצֵא
 on the day sixth bread for two days and remain every man in his place no let go out
[H3117](#) [H3899](#) [H3427](#) [H376](#) [H8478](#) [H0408](#) [H3318](#)
 אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: man of his place on the day seventh
[H0376](#) [H4725](#) [H3117](#) [H7637](#)

See, for that Jehovah hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: 30
So rested the people on the day the seventh
[H7637](#) [H3117](#)

So the people rested on the seventh day.

וַיִּקְרָא בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מַן וְהוּא כְּזֶרַע גִּרְיָן לָבָן 31
And called the house of Israel its name Manna and it [was] like seed of white coriander
[H3836](#) [H1407](#) [H2233](#) [H1931](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7121](#)
וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחַת בֶּרֶךְ־שֶׁ: [was] like wafers [made] with honey
[H1706](#) [H6838](#) [H2940](#)

And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ 32
And said Moses this [is] the thing which Jehovah has commanded Fill an omer with it
[H4393](#) [H3068](#) [H6680](#) [H1697](#) [H2088](#) [H4872](#) [H0559](#)
לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם וְלִמְעַן יֵרְאוּ אֶת־חֶלֶם אֲשֶׁר הָאֵכָלְתִּי לְמִשְׁמֶרֶת 32
to be kept for your generations that they may see the bread with which I fed
[H0398](#) [H3899](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4616](#) [H1755](#) [H4931](#)
אֲתֶכֶם בְּמִדְבָּר כְּהוֹצִיאִי אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 32
you in the wilderness when I brought out you of Egypt
[H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0853](#)

And Moses said, This is the thing which Jehovah hath commanded, Let an omerful of it be kept throughout your generations, that they may see the bread wherewith I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קח צִנְצָנָה אֶחָת וְתָן־בָּהּ מִלֵּא הָעֹמֶר 33
And said Moses to Aaron take a pot and put one full in it of an omer
[H4393](#) [H8033](#) [H5414](#) [H0259](#) [H6803](#) [H3947](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)
מִן וְהָנִחַ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: 33
of manna and lay up it before Jehovah to be kept for your generations
[H1755](#) [H4931](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3240](#)

And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omerful of manna therein, and lay it up before Jehovah, to be kept throughout your generations.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת 34
As commanded Jehovah - Moses so laid it up Aaron before the Testimony
[H5715](#) [H6440](#) [H0175](#) [H3240](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H6680](#)
לְמִשְׁמֶרֶת: 34
to be preserved
[H4931](#)

As Jehovah commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־מַן הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ
 And the sons of Israel ate - manna forty years until they came to an land
[H0853](#) [H0398](#) [H3478](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8141](#) [H0705](#)

נֹשְׁבֶת־אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן:
 inhabited - manna they ate until they came to the border of the land of Canaan
[H0853](#) [H3427](#) [H0398](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#)

And the children of Israel did eat the manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat the manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

וְהֶעֱמֵר עֶשְׂרִית הָאֵיפָה הִוא: פ
 And an omer a tenth of an ephah is -
[H6224](#) [H0374](#) [H1931](#)

Now an omer is the tenth part of an ephah.